Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ustanowiłem cię probiercą\* w moim ludzie, powiernikiem jakości,\*\* byś poznawał i badał ich drogi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) probiercą, ּבָחֹון (bachon), hl; pod. G: δοκιμαστής. W <x>290 23:13</x> ozn. wieżę oblężniczą. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Powiernik jakości, מְבַּצֵר (mewatstser), od ּבָצַר , <x>300 6:27</x>L. Występujące w MT słowo warownia, מִבְצָר (miwtsar), bardziej odpowiadałaby wieży, co z kolei mniej harmonizuje z kontekstem. [↑](#footnote-ref-3)